

DICCIONARIO DE COLOCACIONES

Base de datos

Contenido de este documento:

1. Presentación de la Base de datos	2
1.1.- La pestaña "Texto"	2
1.2.- La pestaña "Sustantivo"	2
1.3.- La pestaña "Verbo"	3
1.4.- La pestaña "Colocación"	3
1.5.- La pestaña "Otros"	4
2.- Búsquedas.....	5

1. Presentación de la Base de datos

Esta primera versión de la base de datos se ha creado con Filemaker. Consta de una sola tabla, que es donde se guarda la información, y una "presentación", que es la interfaz mediante la que se introducen o se buscan los datos.

Esta presentación consta de varias pestañas que organizan los campos según si se refieren al texto, al sustantivo, al verbo, a la colocación o a otros factores. Además hay dos campos¹ comunes a todas las pestañas y que sirven para la identificación de las fichas: la "ID" que es un número automático y la "Referencia", donde debe apuntarse la referencia del texto. Muchas veces el texto que aparece en el diccionario no tiene referencia, pero se puede buscar a través del PHI.

1.1.- La pestaña "Texto"

En esta pestaña hay dos campos: el texto de ejemplo y su traducción.

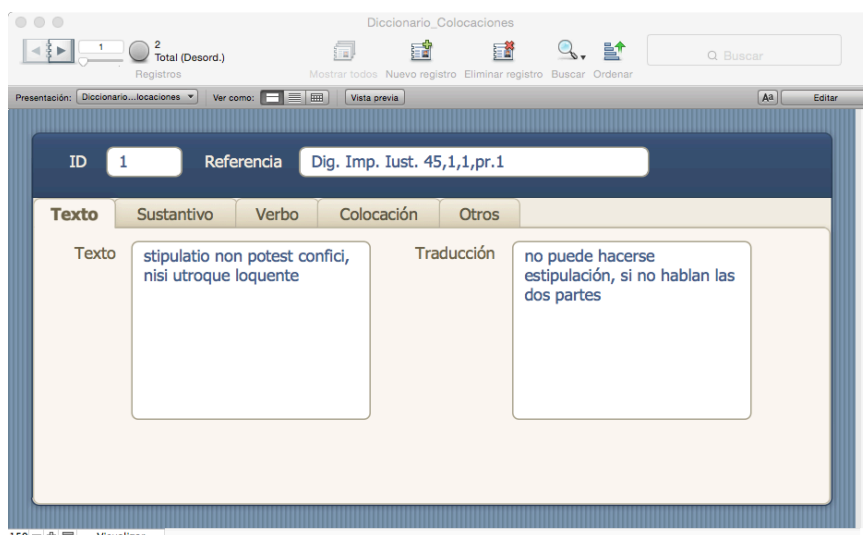


Ilustración 1: Pestaña "Texto"

1.2.- La pestaña "Sustantivo"

En esta pestaña se deben apuntar el lema del sustantivo (en Nominativo) y el caso, género y número en que aparecen en el texto. También la preposición que lo rige, si forma parte de un sintagma preposicional.

¹ Después de la redacción de este documento, añadí junto a "Referencia" unas casillas para marcar la ficha como dudosa o no dudosa para que fuera más fácil recuperar aquellas que presenten alguna dificultad. En la ilustración 4 se ven en la esquina superior derecha.

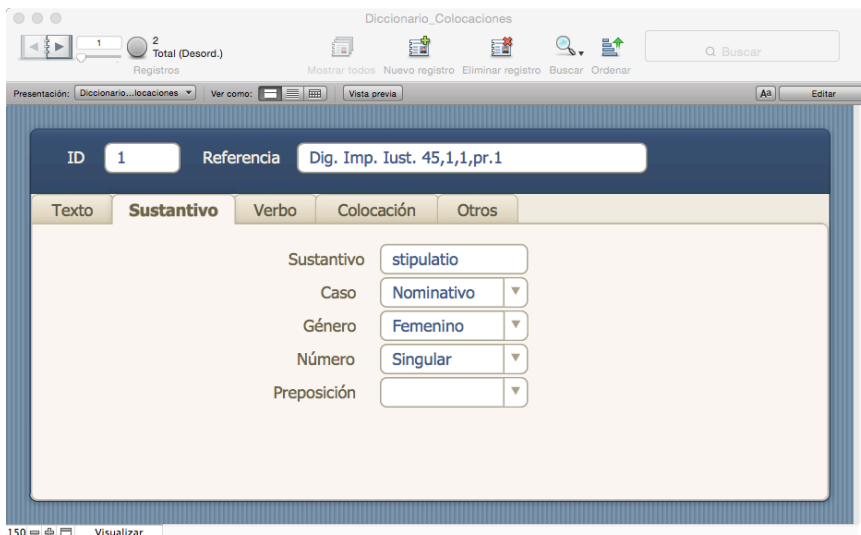


Ilustración 2: Pestaña "Sustantivo"

1.3.- La pestaña "Verbo"

En esta pestaña se añade la información relativa al verbo de la construcción. Sus campos son: el lema del verbo (en primera persona del presente de indicativo), la persona, el tiempo, el modo y la voz en que aparecen en el texto y si forma parte de una oración subordinada.

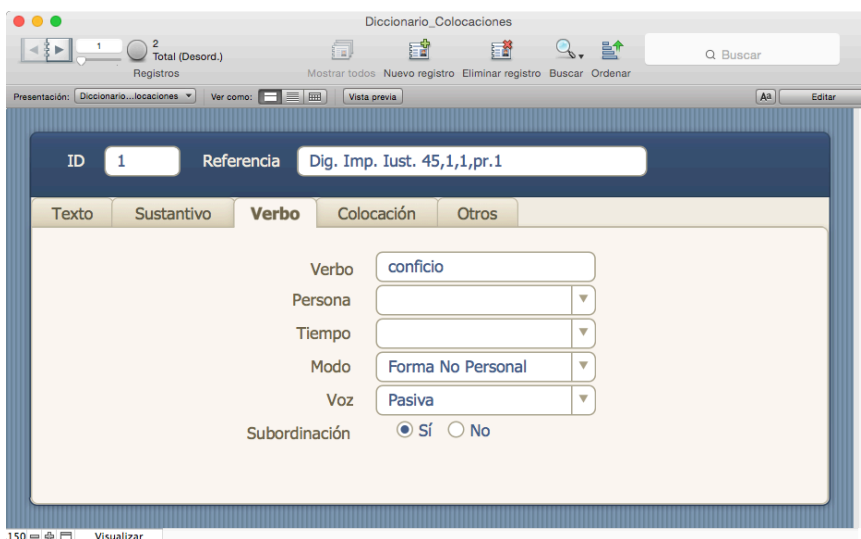


Ilustración 3: Pestaña "Verbo"

1.4.- La pestaña "Colocación"

En esta pestaña se introduce el tipo sintáctico de la colocación, su naturaleza sintáctica y su significado.

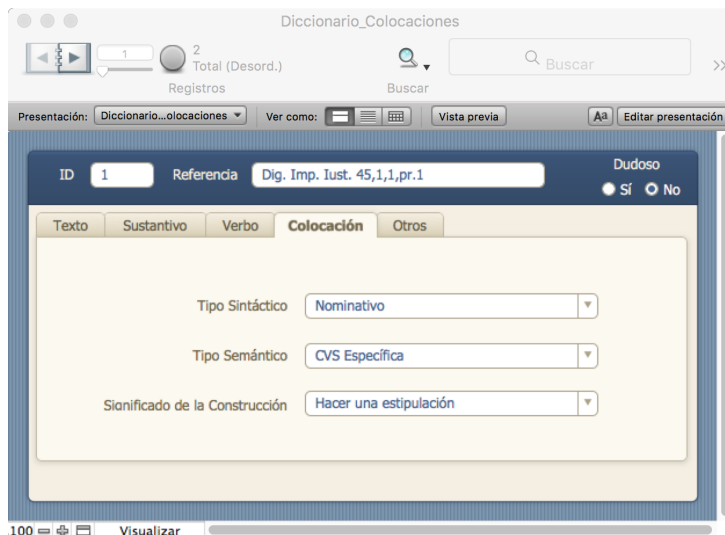


Ilustración 4: Pestaña "Colocación"

Las opciones de Tipos Sintácticos son:

- Nominativo
- Acusativo
- Genitivo
- Dativo
- Ablativo
- Sintagma Preposicional.

Por su parte, los Tipos Semánticos comprende estos valores:

- CVS General
- CVS Específica
- Extensión Aspectual Incoativa
- Extensión Aspectual Durativa
- Extensión Aspectual Terminativa
- Otras Extensiones Aspectuales
- Extensión Diatética Causativa
- Extensión Diatética Pasiva
- Otras Extensiones Diatéticas
- Magnitud
- Polaridad
- Otras

1.5.- La pestaña "Otros"

Finalmente, en esta pestaña se debe anotar si la información aparece en el diccionario en la entrada del sustantivo, en la del verbo, en las dos o en ninguna. También hay un cuadro para cualquier comentario que se quiera añadir.

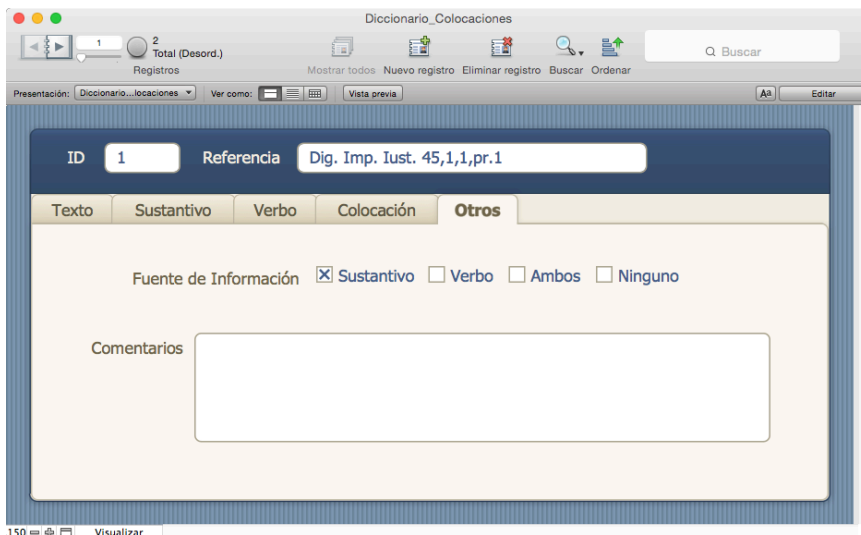


Ilustración 5: Pestaña "Otros"

2.- Búsquedas

Se pueden realizar búsquedas sobre cualquiera de los campos que aparecen en cualquier pestaña gracias a la opción "Buscar" que aparece en la barra superior. Al pulsar en esta opción, en los campos de la presentación aparece una lupa.



Ilustración 6: Búsquedas

Se pueden rellenar cuantos campos se quieran e, incluso, se pueden hacer búsquedas complejas gracias a los operadores que ofrece el programa (por ejemplo, además de poder buscar "*ago + bellum* en Acusativo", se podrían también hacer búsquedas del tipo "*ago + un Acusativo que no sea uitam*").